?郭岱宗（英文系副教授）

一、題目

A：(1)我大吵一架 with my husband yesterday.

B：(2)怎麼回事?

A：I (3)懷疑 that he (4)有外遇.

B：Why do you suspect him?

A：He starts to (5)穿衣打扮 younger and often (6)說悄悄話 on the phone.

B：Did you (7)質問 him?

A：(8)有啊, but he (9)否認了. I’m so (10)煩惱.

B：Did you speak very (11)冷靜地 with him about your (12)恐懼, (13)痛苦 and (14)你對他的愛?

A：No, I was (15)被激怒了 and started to (16)對他大叫.

B：(17)唉!你真可憐! You should have tried to (18)表達 the real reason why you were so (19)難過. For example, you were angry because you were afraid of losing him.

A：So I should have told him the (20)原因(也就是我愛他), (21)而非 (22)顯示 (23)結果(也就是我又氣又急)?

B：(24)完全答對了! (25)婚姻 is like a little (26)樹苗 which needs to be (27)澆水and (28)修剪 in order to grow straight and strong.

A：I got it. It needs love and (29)教導.

B：Yes, Never (30)低估 the power of (31)軟硬兼施. By the way, (32)甜言蜜語 are important, too.

二、答案

(1)I had a big fight (2)How come (3)suspect (4)is having an affair (5)dress (6)whispers (7)question (8)I did (9)denied (10)worried (11)calmly (12)fear (13)pain (14)the love for him (15)irritated (16)shout at him (17)Poor you (18)express (19)upset (20)cause that I loved him (21)instead of (22)displaying (23)the consequence that I was anxious and desperate (24)You’ve hit the bull’s eye (25)Marriage (26)sapling (27)watered (28)trimmed (29)discipline

(30)underes-timate (31)carrot and stick strategies (32)sweet talks

三、中文（熟讀以上之後，看著以下中文，口說英文，練習做簡單口譯）

A：我昨天和我先生大吵一架。

B：怎麼啦？

A：我懷疑他有外遇。

B：為什麼懷疑？

A：他的打扮愈來愈年輕，而且常常很小聲地說電話。

B：你有沒有問他？

A：有啊，但是他不承認啊，我好煩喔！

B：你有沒有平心靜氣地告訴他，你很害怕也很痛苦，因為你愛他？

A：沒有，我氣炸了，就對他大吼大叫！

B：唉！你也真可憐！你應該試著表達真正讓你難過的原因。以這件事為例，你生氣是因為你害怕失掉他！

A：所以我要說的是「因」（我愛他），而非「果」（我又氣又急）？

B：答對啦！婚姻就像一顆小樹苗，需要灌溉和修剪，才會長得又直又壯！

A：我懂了。婚姻需要「愛」和「管教」。

B：對，既要愛他，也要教導他。對了，甜言蜜語也很重要喔！

四、解析

1. ″have a fight″不只用於「打架」，亦可用於「大吵一架」

2.外遇的用法：(1)affair (2)love affair(3)extramarital relation外遇的對象：the homewrecker或the being kept

3.irritate：激怒　irritated：被激怒

4.should have + pp 是假設語氣，表示和過去事實相反的動作。

例：(1)過去假設：You should have told me.你早該告訴我（但你並沒有告訴我）

(2)現在假設：You should tell me.你該告訴我啊！（還來得及）